

KADRI LEPP

O MIŠKU,

KI NI IMEL
SANI

Ilustrirala
Piret Niinepuu-Kiik

Prevedla
Julija Potrč Šavli



KADRI LEPP

O MIŠKU,

KI NI IMEL
SANI

Ilustrirala
Piret Niinepuu-Kiik

Prevedla
Julija Potrč Šavli







Neke temne in mrzle zimske noči, ko so bili ptiči in druge živali pogreznjeni v globok spanec, so z neba nenadoma začele padati posamezne bele snežinke. Sledilo jih je še več in kmalu je sneg močno naletaval. Ko je zjutraj vzšlo sonce, je gozd prekrivala nedotaknjena snežno bela odeja, ki je spominjala na veliko, mehko pernico.





Ko so se živalski mladiči zjutraj zbudili in videli, da je končno prišla zima, kar niso mogli verjeti svojim očem. Starše so prijeli za tace ter jih odvlekli ven, ob tem pa poskakovali in plesali od silne sreče.

“Sneg, sneg!” so bile navdušene lisičke.

“Sneg, sneg!” so vriskali tudi zajčki.

“Snežilo je, snežilo!” so se veselile veveričke in stresale veje dreves, da so na tla padale velike, puhaste zaplate snega.

Vsi živalski mladiči so pohiteli: nataknili so si rokavice, se pokrili s kapami, vzeli sani in se zapodili proti visokemu griču, kot bi tekmovali, kdo bo prej tam.









Le malemu mišku se ni nikamor mudilo.
Na glavo si je poveznil kapo, si okoli vratu
ovil šal in si nataknil rokavice. Potem se
je počasi napotil za drugimi.





Že od daleč je bilo slišati vriskanje in smeh. Sneg, ki se je za sanmi dvigoval v zrak, se je v sončni svetlobi bleščal in svetlikal kot bela čipkasta obleka.

Mišek se je ustavil pod
vznožjem griča. Bil je
edini mladič v gozdu,
ki ni imel sani.
Žalostno se je oziral
navzgor proti griču,
ki je bil najvišja točka
na širnem svetu.





Po licu mu je počasi spolzela debela solza, ustavila se mu je na konici črnega smrčka. Najbolj na svetu si je želel, da bi se lahko sankal z drugimi mladiči.





Nenadoma je opazil, da poleg njega ob vznožju griča stoji še nekdo. Ni vedel, kdo bi to lahko bil. Od daleč je bil videti kot kapa, izgubljena v snegu. Potem je opazil, da izpod kape kuka starikav, zguban obraz.

Bil je stari želvak. Zlovoljno je pripiral zaspane oči in ni mogel razumeti, kdo povzroča hrup, zaradi katerega ne more spati. V svoji bližini ni videl nikogar, na kogar bi se lahko razjezil. Le visoko z vrha griča je prihajal smeh mladičev in slišali so se njihovi veseli vzkliki.

Na lepem je želvak zaslišal pridušeno smrkanje. Šele tedaj je poleg sebe v visokem snegu zagledal miška.

“Zakaj jokaš, mišek?” je vprašal in namrščil obrvi.

“Tako rad bi se sankal, pa nimam sani,” je zavzdihnil mišek.

Stari želvak je moral upogniti vrat nazaj, da je lahko pogledal proti visokemu griču. Potem se je zamislil. Bil je zelo star in je razmišljal počasi, zaradi tuhtanja so se na njegovem že tako zgubanem obrazu pojavile dodatne gube.



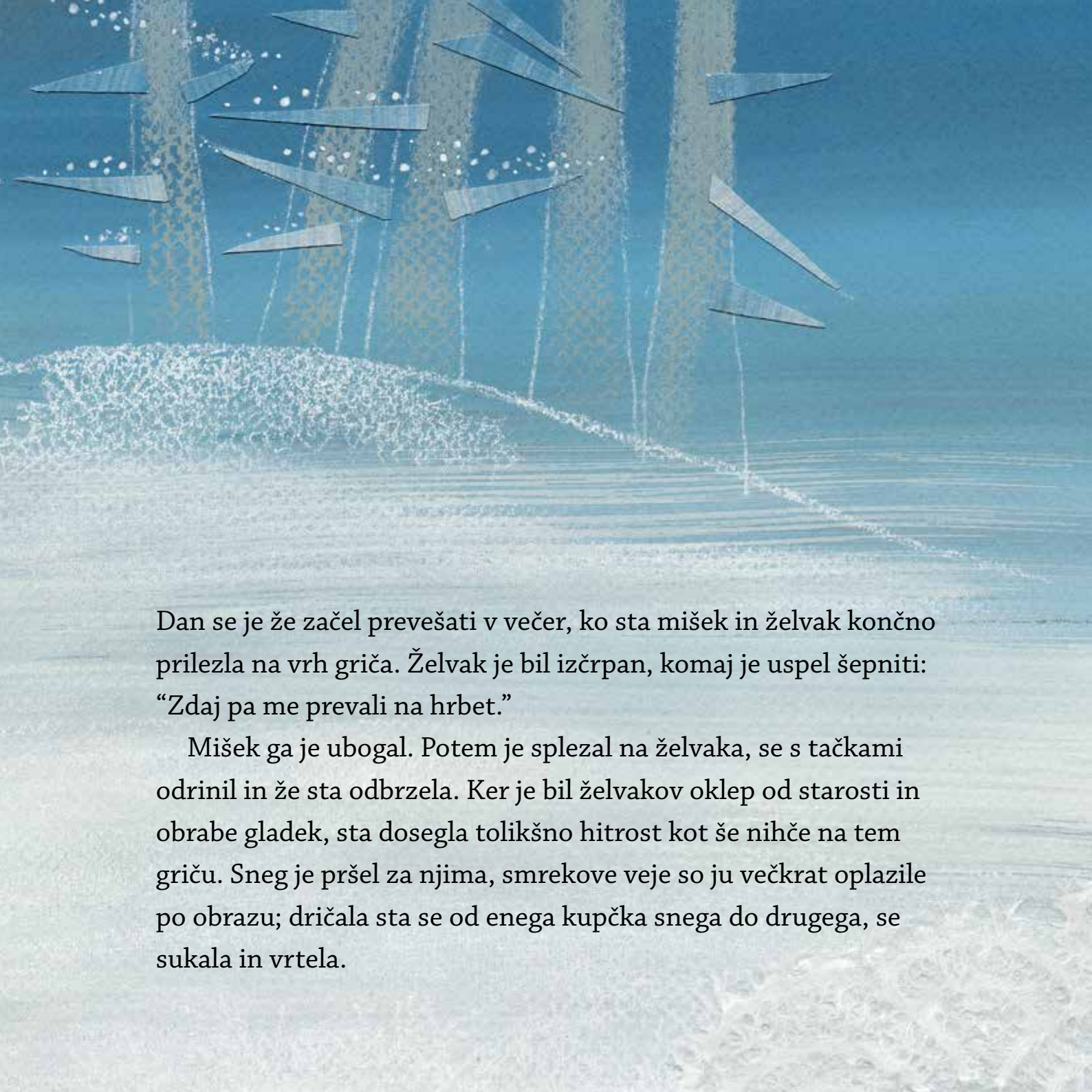


Nazadnje je rekel:

“Naj ti bo, mišek. Če mi pomagaš priti na vrh griča, ti bom izpolnil željo.”

Stari želvak se je res napotil navkreber. A ker je bil tako star, se je vzpenjal zelo počasi. Mišek mu je moral potiskati oklep in ga vleči za nogo.





Dan se je že začel prevešati v večer, ko sta mišek in želvak končno prilezla na vrh griča. Želvak je bil izčrpan, komaj je uspel šepniti: “Zdaj pa me prevali na hrbet.”

Mišek ga je ubogal. Potem je splezal na želvaka, se s tačkami odrinil in že sta odbrzela. Ker je bil želvakov oklep od starosti in obrabe gladek, sta dosegla tolikšno hitrost kot še nihče na tem griču. Sneg je pršel za njima, smrekove veje so ju večkrat oplazile po obrazu; dričala sta se od enega kupčka snega do drugega, se sukala in vrtela.

“Sneeeg!” je vriskal mišek. “Sneeeg!”

Stari želvak sicer iz sebe ni spravil glasu, toda oči so se mu od velike sreče bleščale kot zvezde na zimskem nebu.





Ko sta se pridričala skozi gozd, sta se nazadnje ustavila natanko pred miškovim pragom.

“Hvala,” je dejal mišek, ko je staremu želvaku pomagal, da se je skobacal nazaj na noge, in ga močno, močno objel.

“Pojdi z mano, mama ti bo postregla s toplo juho,” ga je povabil.

Želvak ni odgovoril.

“Počakaj malo, takoj bom nazaj,” se je domislil mišek.






Toda ko se je mišek vrnil pred hišo
s skodelico juhe, je stari
želvak že drnjohal.
Zato mu je šel po
najtoplejšo odejo,
kar jih je našel.







Potem je šel v hišo in sladko zaspal. Imel je najčudovitejše mišje sanje.

Ko se je velika, rumena luna kot vsako noč sprehodila nad gozdom, sta povsod vladala tišina in mir. Sneg se je lesketal in lahen piš vetra je od časa do časa z drevesnih vej odpihnil nekaj snežink. V drevesnih duplinah in brlogih so trdno spali ptiči in druge živali.

Nihče ne bi uganil, da je s snegom prekrit kupček pred vhodom v mišjo luknjico, ki je še najbolj spominjal na zasneženo kapo, v resnici najsrečnejši želvak na svetu.

GUGALNICA
Zbirka najboljših slikanic

Kadri Lepp
O MIŠKU, KI NI IMEL SANI
Ilustrirala Piret Niinepuu-Kiik

Prevedla Julija Potrč Šavli
Uredila Nika Mušič
Lektorirala Katja Klopčič Lavrenčič
Prelom Janez Turk

Original title: *Lugu hiirest, kellel polnud kelku*

Text by Kadri Lepp

Illustrations by Piret Niinepuu-Kiik

© Päike ja Pilv, 2016

Slovenian translation rights arranged through S.B.Rights Agency –
Stephanie Barrouillet
All rights reserved.

© za slovensko izdajo KUD Sodobnost International.
Vse pravice pridržane.

Brez pisnega dovoljenja založnika je prepovedano reproduciranje, distribuiranje, javna priobčitev, predelava ali druga uporaba tega avtorskega dela ali njegovih delov v kakršnem koli obsegu ali postopku, hkrati s fotokopiranjem, tiskanjem, javnim interaktivnim dostopom ali shranitvijo v elektronski obliki, v okviru določil Zakona o avtorskih in sorodnih pravicah.

Izdajatelj KUD Sodobnost International, Ljubljana, 2020
sodobnost@guest.arnes.si
www.sodobnost.com



Knjiga je izšla s finančno pomočjo
programa Traducta
v okviru Eesti Kultuurkapital.

Tiskano v Sloveniji
Naklada 600 izvodov

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

821.511.113-93-34
087.5

LEPP, Kadri, 1979-

O mišku, ki ni imel sani / Kadri Lepp ; ilustrirala Piret Niinepuu-Kiik ;
prevedla Julija Potrč Šavli. - Ljubljana : KUD Sodobnost International, 2020. -
(Gugalnica : zbirka najboljših slikanic)

Prevod dela: Lugu hiirest, kellel polnud kelku
ISBN 978-961-7047-68-4
COBISS.SI-ID 13266947

